

TANÁCSADÁSI SZERZŐDÉS
(a továbbiakban: a Szerződés)

amely 2010. december 1 napján jött létre

egyrésztől:

Cégnév: Magyar Villamos Művek Zártkörűen Működő
Részvénytársaság (angolul: Hungarian Power Companies Ltd.)
Cím: 1031 Budapest, Szentendrei út 207-209.
Cégjegyzékszám: 01-10-041828
Adószám: 10760798-2-44
Számvevő pénztárcát neve: ERSTE Bank Hungary Nyrt.
Bankszámlaszám: 11600006-00000000-19798776
Képviselő: Nagy Sándor, termelési vezérigazgató-helyettes és
Holló Vilmos vezérigazgatói főtanácsadó
mint ügyfél, a továbbiakban: az Ügyfél

másrészről,

Cégnév: Helske Consulting
Cím: Nervanderinkatu 7B20 00100 Helsinki
Cégjegyzékszám: Y 2018465-2
Számvevő pénztárcát neve: Nordea Loviisa
Bankszámlaszám: FI 55 1098 3500 074013
Képviselője: Jussi Helske
mint tanácsadó, a továbbiakban: a Tanácsadó

(az Ügyfél és a Tanácsadó a továbbiakban külön-külön: a Fél,
együtt: a Felek)

között, az alábbi tartalommal és feltételek szerint.

ELŐZMENYEK

- (A) TEKINTETTEL ARRA, HOGY a Magyar Villamos
Művek Zártkörűen Működő Részvénytársaság mint Ügyfél
– a Magyar Köztársaság energiapolitikájával, valamint az
Országgyűlés 2009. március 30. napján elfogadott,
25/2009. (IV.2.) számú határozatában foglaltakkal
összhangban – azt a célt tűzte ki, hogy előkészíti a paksi
telephely új, két atomerőművi blokkból álló bővítését
annak érdekében, hogy azok 2020. és 2030. között üzembe
lépve hatékonyan hozzájárulhassanak a magyar
villamosenergia-termelő kapacitás modernizációjához és
bővítéséhez;
- (B) TEKINTETTEL ARRA, HOGY a fentiekben
hivatkozott tevékenységek végrehajtása céljából került
létrehozásra a Lévai Projekt;
- (C) TEKINTETTEL ARRA, HOGY a Lévai Projekt keretében
az Ügyfélnek szándékában áll a Tanácsadót az
atomenergetika területén speciális szakismereteket és
nemzetközi tapasztalatokat igénylő tanácsadói
szolgáltatások nyújtásával megbízni;

ADVISORY SERVICES AGREEMENT
(hereinafter referred to as the "Agreement")

Entered into, on this 1st day of December 2010

on the one hand, by and between:

Company name: Magyar Villamos Művek
Zártkörűen Működő Részvénytársaság (in
English: Hungarian Power Companies Ltd.)
Address: 1031 Budapest, Szentendrei út 207-
209.
Company registration number: 01-10-041828
Tax ID number: 10760798-2-44
Name of the account-holder: ERSTE Bank
Hungary Nyrt.
Bank account number: 11600006-00000000-
19798776
Represented by: Sándor Nagy, Deputy Chief
Executive for Generation and
Vilmos Holló senior advisor of CEO
as client, hereinafter referred to as the "Client"

and on the other hand by and between:

Company name: Helske Consulting
Address: Nervanderinkatu 7B20 00100 Helsinki
Company registration number: Y 2018465-2
Name of account-holder: Nordea Loviisa
Bank account number: FI 55 1098 3500 074013
Represented by: Jussi Helske
as advisor, hereinafter referred to as the
"Advisor"

(Client and Advisor hereinafter referred to
severally as the "Party", jointly as the "Parties")

pursuant to the following terms and conditions.

RECITALS

- (A) WHEREAS, Magyar Villamos Művek
Zártkörűen Működő Részvénytársaság,
acting as Client – in compliance with the
energy policy of the Republic of Hungary
and Parliament Decree 25/2009. (IV.2.)
adopted on March 30, 2009, set the
objective of making preparations for the
expansion of the facility at Paks, said
expansion to consist of two new nuclear
power plant blocks for the purpose of
effectively contributing to the
modernisation and expansion of the
Hungarian electric power capacity by the
blocks coming on-line between 2020 and
2030;

(D) TEKINTETTEL ARRA, HOGY a Tanácsadó rendelkezik az Ügyfél céljai eléréséhez szükséges szakértelemmel, szakmai tapasztalattal és professzionális feltételrendszerrel;

ENNEK MEGFELELŐEN, az itt meghatározott kölcsönös kötelezettségvállalásokra figyelemmel, Felek a következők szerint állapodnak meg.

1. A szolgáltatások tárgya

1.1. Az Ügyfél megbízza a Tanácsadót, a Tanácsadó pedig vállalja, hogy az 1.1.1-1.1.2. pontokban megjelölt témakörökben, a jelen Szerződésben rögzített feltételekkel, tanácsadási szolgáltatásokat nyújt az Ügyfél számára.

1.1.1. Tanácsadási szolgáltatások nyújtása a Paksi Atomerőmű I-IV. blokkjához kapcsolódó, alábbi témakörökben:

- Irányítás, működtetés és karbantartás;
- Biztonsági fejlesztések és egyéb korszerűsítés;
- Teljesítmény-növelés;
- Szerelvények beszerzése és szolgáltatások igénybevétele;
- Nukleáris fűtőanyag beszerzés;
- Hulladékkezelés korszerűsítése;
- A gazdasági teljesítmény fokozása.

1.1.2. Tanácsadási szolgáltatások nyújtása az új atomerőművi egység fejlesztéséhez és megvásárlásához kapcsolódó alábbi témakörökben:

- Telephely-fejlesztés;
- A legmegfelelőbb szállító és erőművi egység-típus kiválasztása;
- Az új erőművi egység végleges tervezésének és felépítésének optimalizálása;
- A tevékenység idő-ütemezése;
- Hulladékkezelési politika.

1.1.3. Az Ügyfél megbízza a Tanácsadót, a Tanácsadó pedig vállalja, hogy a jelen Szerződés időbeli hatálya alatt kapcsolatot tart a finn közművekkel és Biztonsági Hatósággal („STUK”).

2. Írásos szakvélemények, elemzések, jelentések készítése

2.1. Az Ügyfél megbízza a Tanácsadót, a Tanácsadó pedig vállalja, hogy az 1.1.1-1.1.2. pontokban megjelölt témakörökben – az Ügyfél erre vonatkozó igénye esetén – a Felek által előzetesen megállapodott:

- tartalommal;
- szerkezetben; és
- határidőn belül;

elemzéseket, szakvéleményeket, összefoglalókat,

(B) WHEREAS, the Lévai Project was set up for the purpose of performing the above referred tasks;

(C) WHEREAS, the Client intends to engage the Advisor under the Lévai Project to provide advisory services which services demand specific expertise and international experience in the field of nuclear energy;

(D) WHEREAS, the Advisor possesses the professional expertise, experience and capabilities necessary for achieving the Client's objectives;

NOW THEREFORE, in consideration of the mutual covenants contained herein, the Parties hereto agree as follows.

1. Scope of Services

1.1. The Client retains the Advisor and the Advisor undertakes to provide advisory services for the Client concerning the topics identified by Sections 1.1.1-1.1.2., under the terms and conditions as stipulated by this Agreement.

1.1.1. Advisory service provision concerning the following topics in connection with the blocks I-IV of the Nuclear Power Plant at Paks:

- Management, operation and maintenance;
- Safety upgrading and other improvements;
- Power upgrading;
- Purchase of spares and utilising services;
- Purchase of nuclear fuel;
- Waste treatment development;
- Improvements of economic performance.

1.1.2. Advisory service provision concerning the following topics in connection with the development and purchase of a new nuclear power plant unit:

- Site development;
- Selection of the most suitable

jelentéseket, vagy egyéb dokumentumokat készít (a továbbiakban egységesen: a Leszállítandó Dokumentumok), az Ügyfél különböző társasági testületei (így különösen: a Vezetői Értekezlet, az Igazgatóság, a Közgyűlés és a Felügyelő Bizottság) döntéshozatalának támogatása érdekében.	supplier and power plant unit type; c) Optimising the final design and construction of the new power plant unit; d) Scheduling activities; e) Waste management policy.
2.2. Amennyiben az Ügyfél erre igényt tart, a Tanácsadó a Leszállítandó Dokumentumokat – azok véglegesítését megelőzően – tervezeti formában is átadja az Ügyfélnek. Az Ügyfél – figyelemmel a végleges Leszállítandó Dokumentumok rendelkezésre bocsátásának határidejére – mielőbb áttanulmányozza a tervezeteket, és az azokra vonatkozó észrevételeiről, vagy a tervezetek átdolgozása iránti igényéről a Tanácsadót értesíti. A Tanácsadó az Ügyfél észrevételei alapján a tervezeteket véglegesíti, és a végleges Leszállítandó Dokumentumokat az előzetesen megállapodott teljesítési határidőn belül eljuttatja az Ügyfél részéről a jelen Szerződésben kijelölt kapcsolattartó személyhez.	1.1.3. The Client retains the Advisor and the Advisor undertakes that during the term of this Agreement it shall maintain contact with the Finnish Utilities and Safety Authority ("STUK").
2.3. A Felek eltérő megállapodása hiányában, a Tanácsadó köteles a Leszállítandó Dokumentumok tervezetét és végleges változatát elektronikus úton, szerkeszthető formátumban, továbbá 1 (egy) darab eredeti, nyomtatott példányban, a Felek által esetleg megállapodott teljesítési határidőn belül eljuttatni az Ügyfél részéről a jelen Szerződésben kijelölt kapcsolattartó személyhez.	2. Drafting written expert opinions, analyses and reports
3. Prezentáció	2.1. The Client retains the Advisor and the Advisor undertakes that – upon the Client's request – it shall draft written analyses, expert opinions, summaries, reports or other documents (hereinafter jointly referred to as the "Deliverable Documents") concerning the topics identified by Sections 1.1.1.-1.1.2.:
3.1. Az Ügyfél megbízza a Tanácsadót, a Tanácsadó pedig vállalja, hogy a jelen Szerződés időbeli hatálya alatt – az Ügyfél erre vonatkozó igénye esetén – prezentációt (a továbbiakban: a Prezentáció) tart az 1.1.1. és az 1.1.2. pontokban felsorolt témakörök közül az Ügyfél által kiválasztott témakör(ök)ben. A Prezentáción az Ügyfél által meghatározásra kerülő személyek vehetnek részt.	a) with a content; b) in a structure; and c) within a deadline; as previously agreed by the Parties for the purpose of supporting the decision making procedures of the Client's different corporate bodies (in particular: the Management Meeting, the Board of Directors, the Shareholder's Meeting and the Supervisory Board).
3.2. Az Ügyfél a Prezentáció: a) céljáról; b) témaköréről (illetve témaköreiről); c) helyszínéről; d) résztvevőiről; és e) az egyéb követelményeiről; köteles a Tanácsadót előzetesen, olyan időpontban tájékoztatni, amely kellő időt biztosít a Tanácsadó számára a Prezentáció megtartására történő felkészülésre.	2.2. Upon the Client's request, the Advisor shall submit the draft version of the Deliverable Documents to the Client prior to their finalisation. The Client – taking into consideration the deadline of making the final version of the Deliverable Documents available – shall review the draft versions, and shall notify the Advisor in due course of any comment made in relation to or any requirement for the redrafting of such draft versions. Based on the Client's comments, the Advisor shall finalise the draft versions and shall submit the final version of the Deliverable Documents to the contact person of the Client as designated by this Agreement within the deadline as previously agreed by the Parties.
4. Konzultáció	2.3. Unless otherwise agreed by the Parties, the Client shall submit the draft and final versions of the Deliverable Documents to
4.1. Az Ügyfél megbízza a Tanácsadót, a Tanácsadó pedig vállalja, hogy jelen Szerződés időbeli hatálya alatt – az Ügyfél erre vonatkozó igénye esetén – szóbeli konzultációt (a továbbiakban: a Konzultáció) tart a jelen Szerződés 1.1.1. és 1.1.2. pontjaiban felsorolt témakörök közül az Ügyfél által kiválasztott témakör(ök)ben. A Konzultációk célja az Ügyfél ügyvezetése és társasági testületei (Vezetői Értekezlete, Igazgatósága, Közgyűlése, Felügyelő	

Bizottsága) döntés-hozatali folyamatainak szakmai támogatása. 4.2. Az Ügyfél a Konzultáció: - céljáról; - témaköréről (illetve témaköréről); - helyszínéről; - részvevőiről; és - az egyéb követelményeiről; köteles a Tanácsadót előzetesen, olyan időpontban tájékoztatni, amely kellő időt biztosít a Tanácsadó számára a Konzultáció megtartására történő felkészülésre. 5. Kapcsolattartás a finn közművekkel és Biztonsági Hatósággal („STUK”) 5.1. Jelen Szerződés időbeli hatálya alatt a Tanácsadó kapcsolatot tart a Finn Közűvekkel és Biztonsági Hatósággal („STUK”) a Lévai Projekt nemzetközi szakmai tapasztalatokkal történő támogatása érdekében. 6. Az Ügyfél együttműködése 6.1. Alkalmazandó jogszabály, vagy valamely vonatkozó szerződés eltérő rendelkezése hiányában, az Ügyfél a birtokában lévő, a Tanácsadó jelen Szerződés szerinti tevékenysége ellátásához szükséges dokumentumokat – a Tanácsadó erre vonatkozó igénye esetén, ésszerű időn belül – a Tanácsadó rendelkezésére bocsátja. A Tanácsadó az Ügyfél által rendelkezésére bocsátott dokumentumokat az adott szolgáltatás teljesítését, de legkésőbb a jelen Szerződés bármely okból bekövetkezett megszűnését követően köteles az Ügyfél részéről a kapcsolattartásra kijelölt személyhez haladéktalanul visszajuttatni. 6.2. Az Ügyfél a Tanácsadó jelen Szerződés szerinti teljesítése elősegítése érdekében, a Tanácsadó erre vonatkozó igénye esetén, a Felek számára kölcsönösen alkalmas helyszínen és időpontban, személyes egyeztetési lehetőséget biztosít a Tanácsadó számára. 7. A Szerződés teljesítésével összefüggő vegyes rendelkezések 7.1. A Tanácsadó – az Ügyfél előzetes, írásbeli hozzájárulásával – jogosult a jelen Szerződés szerinti szolgáltatások teljesítésével más személyt (a továbbiakban: a Külső Tanácsadó) megbízni. A Tanácsadó az általa igénybe vett Külső Tanácsadó teljesítéséért úgy felel, mintha az adott szolgáltatást maga a Tanácsadó nyújtotta volna. A jelen Szerződésben foglaltaknak bármely Külső Tanácsadó általi megszegéséért a Tanácsadó oly módon felel, mintha a szerződésszegést a Tanácsadó követte volna el. A Külső Tanácsadó igénybevitelével összefüggésben felmerülő költségeket – az Ügyfél előzetes, írásbeli hozzájárulása esetén – az Ügyfél viseli.	the contact person of the Client as designated by this Agreement by electronic means, in an editable format and in 1 (one) original, printed copy, within the deadline agreed by the Parties on a case-by-case basis. 3. Presentation 3.1. The Client retains the Advisor and the Advisor undertakes that during the term of this Agreement – upon the Client's request – it shall give presentations (hereinafter referred to as the “Presentation”) on the topic(s) selected by the Client from and among the topics as listed under Sections 1.1.1. and 1.1.2. Such Presentation shall be attended by persons to be designated by the Client. 3.2. The Client shall notify the Advisor in advance, at a time and date granting sufficient time to the Advisor to prepare for the Presentation, regarding the: - purpose; - topic (or topics); - location; - participants; and - other requirements; of the Presentation. 4. Consultation 4.1. The Client retains the Advisor and the Advisor undertakes that during the term of this Agreement – upon the Client's request – it shall provide verbal consultation (hereinafter referred to as the “Consultation”) regarding the topic(s) selected by the Client from and among the topics as listed under Sections 1.1.1. and 1.1.2. Such Consultations shall support the decision making procedures of the Client's management and the Client's different corporate bodies (in particular: the Management Meeting, the Board of Directors, the Shareholder's Meeting and the Supervisory Board). 4.2. The Client shall notify the Advisor in advance, at a time and date granting sufficient time to the Advisor to prepare for the Consultation, regarding the: - purpose; - topic (or topics); - location; - participants; and
--	---

7.2.	A Tanácsadó a jelen Szerződés szerinti szolgáltatásokat köteles nagyfokú gondossággal és körültekintéssel, az Ügyfél üzleti érdekeihez igazodva teljesíteni.	e) other requirements; of the Consultation.
7.3.	A Tanácsadónak a jelen Szerződés szerinti feladatai teljesítésével összefüggő iránymutatást kizárólag Nagy Sándor termelési vezérigazgató-helyettes adhat.	5. Contact with the Finnish Utilities and Safety Authority ("STUK")
8.	A teljesítés igazolása	5.1. During the term of this Agreement the Advisor shall maintain contact with the Finnish Utilities and Safety Authority ("STUK") in order to support the Lévai Project with international professional experience.
8.1.	A Tanácsadó vállalja, hogy havonta írásbeli jelentést készít az Ügyfél számára a jelen Szerződés alapján általa nyújtott szolgáltatásokra vonatkozóan (a továbbiakban: a Havi Tevékenységi Jelentés). Ezen Havi Tevékenységi Jelentésben bemutatásra kerülnek (i) a Tanácsadó által a tárgyhónapban a jelen Szerződés alapján nyújtott szolgáltatások; valamint (ii) a szolgáltatásnyújtásba bevont szakértő(k) tevékenységének tényleges és ésszerű időigénye. A Tanácsadó vállalja, hogy a Havi Tevékenységi Jelentéseket legkésőbb a tárgyhót követő hónap 5. (ötödik) naptári napjáig e-mailen eljuttatja az Ügyfél részéről a jelen Szerződésben kijelölt kapcsolattartó személyhez. Az Ügyfél kapcsolattartója jogosult a Havi Tevékenységi Jelentésre vonatkozóan – a kézhezvételtől számított 5 (öt) naptári napon belül – észrevételeket tenni. Felek megerősítik, hogy a 9.2. pont szerinti írásbeli „Teljesítésigazolás” Ügyfél általi kibocsátásának alapja a Tanácsadó által készített Havi Tevékenységi Jelentés.	6. Cooperation of the Client
8.2.	Az Ügyfél képviselőjében Nagy Sándor termelési vezérigazgató-helyettes jogosult a Tanácsadó általi teljesítés igazolására. A Tanácsadó szerződésszerű teljesítésének igazolása az Ügyfél SAP rendszeréből kinyomtatott teljesítésigazolás(ok) kibocsátásával történik (a továbbiakban: a Teljesítésigazolás). A Teljesítésigazolás(ok) kibocsátására és a Tanácsadó számára történő megküldésére havonta, a szolgáltatásnyújtást követően kerül sor.	6.1. Unless otherwise provided by the applicable laws or a relevant contract, documents possessed by the Client which are necessary for the performance of the Advisor's services under this Agreement shall be made available to the Advisor by the Client upon the Advisor's request within a reasonable period of time. The Advisor shall return without delay the documents that were made available to it upon performance of the given service but at the latest upon termination of this Agreement due to any reason to the contact person of the Client as designated by this Agreement.
8.3.	Az Ügyfél vállalja, hogy – amennyiben a Teljesítésigazolás kibocsátásának jelen Szerződés szerinti feltételei fennállnak – a havi Teljesítésigazolást legkésőbb a tárgyhót követő hónap 15. (tizenötödik) naptári napjáig kibocsátja, és annak 1 (egy) darab másolati példányát e-mailen megküldi a Tanácsadó számára.	6.2. For the purpose of supporting the Advisor's performance under this Agreement, upon the Advisor's request, the Client shall offer personal consultation to the Advisor, at a location and a date mutually suitable for both Parties.
9.	A Szerződés időbeli hatálya	7. Miscellaneous Provisions in connection with the Performance of the Agreement
9.1.	A Szerződés a Felek általi kölcsönös cégszerű aláírása időpontjában lép hatályba és határozatlan időtartamra jön létre.	7.1. Retaining any other person (hereinafter referred to as the „External Advisor”) with the provision of services under this Agreement on behalf of the Advisor shall be subject to the prior written consent of the Client. The Advisor shall be liable for the performance of such External Advisors as if the given service has been rendered by the Advisor itself. The Advisor shall be responsible in the event of any breach of this Agreement by any External Advisor as if the Advisor had committed such breach. Subject to the
10.	Tanácsadói Díjak	
10.1.	Az Ügyfél a Tanácsadó által a jelen Szerződés alapján nyújtott tanácsadási szolgáltatások ellenértékéért	

tanácsadó díjat (a továbbiakban: a Tanácsadói Díj) köteles fizetni.	prior written consent of the Client, expenses incurring in connection with retaining an External Advisor shall be borne by the Client.
10.2. A Tanácsadói Díj kiszámítására a teljesítésbe bevont szakértő(k) tényleges és ésszerű időráfordítása alapján, óradíj vagy napi díj alapú elszámolással kerül sor, annak függvényében, hogy a szolgáltatásnyújtásra Finnország területén, vagy azon kívül kerül sor. (a) Amennyiben a szolgáltatásnyújtás Finnország területén történik, a Tanácsadói Díj kiszámítására óradíj alapú elszámolással kerül sor, oly módon, hogy az órákban kifejezett tényleges és ésszerű időráfordítás megszorzásra kerül az óradíjjal, amelynek mértéke, 125 EUR, (Százhuszonöt euró). (b) Amennyiben a szolgáltatásnyújtás Finnország területén kívül történik, a Tanácsadói Díj kiszámítására napidíj alapú elszámolással kerül sor, oly módon, hogy a napokban kifejezett tényleges és ésszerű időráfordítás megszorzásra kerül a napidíjjal, amelynek mértéke 1.000 EUR (Ezer euró).	7.2. The Advisor shall perform its services under this Agreement with a high degree of care and circumspection, corresponding to the business objectives of the Client. 7.3. Sándor Nagy, Deputy Chief Executive for Generation shall exclusively be authorised to give instructions to the Advisor concerning the performance of its services under this Agreement 8. Certification of Performance 8.1. The Advisor undertakes to prepare written reports on a monthly basis concerning the services provided by the Advisor to the Client under this Agreement (hereinafter referred to as the "Monthly Performance Report"). Such Monthly Performance Reports shall indicate (i) the services provided by the Advisor under this Agreement during a given month; and (ii) the actual and reasonable time expenditure of expert(s) involved in such service provision. The Advisor agrees to convey the Monthly Performance Reports via
10.3. Tekintet nélkül arra, hogy a Felek óradíj, vagy napidíj alapú elszámolást alkalmaznak a 10.2. pontban foglaltak értelmében, a Felek megállapodnak abban, hogy a Tanácsadó által a jelen Szerződés alapján teljesítendő szolgáltatások ellenértékéeként fizetendő Tanácsadói Díj teljes összege semmilyen körülmények között sem haladhatja meg a 150.000 EUR (Egyszáz-ötvenezer euro) összeget.	e-mail to the contact person of the Client as designated by this Agreement until the 5th (fifth) calendar day of each month following the given month at the latest. The Client's contact person shall have the right to make comments in relation to the Monthly Performance Report within 5 (five) calendar days of its receipt. The Parties hereby confirm that the Monthly Performance Reports to be prepared by the Advisor shall serve as a basis for the issuance of the written "Performance Certificates" by the Client pursuant to Section 9.2.
10.4. Amennyiben a Tanácsadó által a jelen Szerződés alapján teljesítendő bármely szolgáltatás szükségessé teszi a Tanácsadó képviselőjében eljáró személy Finnországon kívülre történő utazását, az utazással összefüggésben felmerülő ésszerű költségek (például: a szállodai elhelyezés és a repülőjegy költségei) az Ügyfelet terhelik. A jelen Szerződés szerinti tanácsadói szolgáltatások Finnország területén történő nyújtásával összefüggésben a Tanácsadónál ésszerűen és igazoltan felmerülő költségek szintén az Ügyfelet terhelik.	8.2. On behalf of the Client, Sándor Nagy, Deputy Chief Executive for Generation shall be entitled to certify performance of the Advisor. The Advisor's performance under this Agreement shall be certified by issuing written performance certificate(s) printed from the Client's SAP system (hereinafter referred to as the "Performance Certificate"). Such Performance Certificate(s) shall be issued and sent to the Advisor on a monthly
10.5. Felek megállapodása értelmében a Tanácsadói Díj euróban kerül meghatározásra, kiszámításra, és számlázásra.	
10.6. Felek rögzítik, hogy elszámolásukra az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXCVII. törvény 37. §-ában foglaltak alapján, a fordított adózás szabályai irányadók, eszerint a Tanácsadó által kibocsátott számlában feltüntetésre kerülő Tanácsadói Díj az általános forgalmi adót nem tartalmazza, annak az állami adóhatóság számára történő bevallására és megfizetésére az Ügyfél köteles.	
11. Számlázás, fizetési feltételek	

11.1. A Tanácsadó az adott hónapban általa teljesített szolgáltatásokra vonatkozó számláját az Ügyfél által a jelen Szerződés 8.2. pontja szerint kibocsátott havi Teljesítésigazolás birtokában jogosult kibocsátani.	basis, following the service provision.
11.2. A Tanácsadó számláját 1 (egy) darab eredeti példányban szükséges kibocsátani, feltüntetve az Ügyfél nevét ("MVM Zrt.") és számlázási címét (1031 Budapest, Szentendrei út 207-209.) A számlán – a vonatkozó számviteli, illetve adózási jogszabályokban meghatározott, kötelező tartalmi és formai elemeken túl – szerepeltetni kell a jelen Szerződés Ügyfél által meghatározott, 10 (tíz) karakterből álló szerződésszámát, valamint az Ügyfél részéről a jelen Szerződésben kijelölt kapcsolattartó személy nevét és beosztását.	8.3. The Client undertakes that – in case conditions for the issuance of the Performance Certificate as stipulated by this Agreement are met – the monthly Performance Certificate shall be issued and 1 (one) unoriginal copy shall be sent to the Advisor by e-mail, until the 15th (fifteenth) calendar day of the month following the given month at the latest.
11.3. Az Ügyfél nevére és címére kiállított számlát a Tanácsadó az Ügyfél jelen Szerződésben megjelölt kapcsolattartójához köteles megküldeni. Az Ügyfél kapcsolattartója köteles a Tanácsadó számláját az Ügyfél által, illetve számára kibocsátott számlákat kezelő MVM KONTÓ Pénzügyi és Számviteli Szolgáltató Központ Zártkörűen Működő Részvénytársaság (a továbbiakban: az MVM KONTÓ ZRT.) leányvállalat címére (címe: 7031 Paks, Pf. 152., Magyarország) eljuttatni. Az Ügyfél által kibocsátott Teljesítésigazolás 1 (egy) darab eredeti példánya a Tanácsadó számlájához csatolásra kerül.	9. Term of the Agreement 9.1. The Agreement shall enter into force upon its mutual signature by the Parties and shall remain in effect for an indefinite period of time.
11.4. A Tanácsadói Díj a Tanácsadó által kibocsátott – tartalmi és formai szempontból kifogástalan – számla MVM KONTÓ ZRT. általi kézhezvételétől számított 42 (negyvenkettő) naptári napon belül fizetendő.	10. Advisory Fees
11.5. Az Ügyfél késedelmes fizetése esetén, az Ügyfél által fizetendő késedelmi kamat mértéke: a Magyar Nemzeti Bank által meghatározott jegybanki alapkamat + 3%.	10.1. The Client shall pay advisory fees (hereinafter referred to as the "Advisory Fee") in consideration of the provision of advisory services by the Advisor under this Agreement.
11.6. Tanácsadó tudomásul veszi, hogy amennyiben valamely számláját nem a jelen Szerződésben foglaltaknak megfelelően nyújtja be, illetőleg számlája nem felel meg a vonatkozó jogszabályi és egyéb kötelező előírásoknak, úgy az Ügyfél a számlát teljesítés nélkül visszaküldi. Az Ügyfél az esetleges kifogásáról köteles a Tanácsadót a számla MVM KONTÓ ZRT. általi kézhezvételétől számított 7 (hét) naptári napon belül e-mailen értesíteni.	10.2. The Advisory Fee shall be based on the actual and reasonable time expenditure of expert(s) involved and shall be calculated on an hourly rate or a daily fee basis depending on whether advisory services are performed within the territory or outside of Finland. (a) In case advisory services are performed within the territory of Finland the Advisory Fee shall be calculated on an hourly rate basis, in a manner that the actual and reasonable time expenditure expressed in hours shall be multiplied by the hourly rate of EUR 125 (One hundred twenty five Euros).
12. Titoktartás	(b) In case advisory services are performed outside the territory of Finland the Advisory Fee shall be calculated on a daily fee basis, in a manner that the actual and reasonable time expenditure expressed in days shall be multiplied by the daily fee of EUR 1.000 (One thousand Euros).
12.1. Jelen Szerződés szempontjából a bizalmas információ (a továbbiakban: a Bizalmas Információ) jelent bármely bizalmas, saját tulajdonban lévő információt, ideértve különösen, de nem kizárólagosan: az üzleti titkokat, a munkavállalók, illetve tanácsadók neveit és szakértelmét, a know-how-t, képleteket, műszaki eljárásokat, ötleteket, fejlesztéseket (tekintet nélkül arra, hogy szabadalmaztathatók-e vagy sem), vázlatokat, és egyéb műszaki, üzleti, kereskedelmi, pénzügyi, számviteli, jogi, cég-, illetve termék-fejlesztési információkat és adatokat –	10.3. Irrespective of whether the Parties shall apply an hourly rate or a daily fee arrangement as stipulated by Section

tekintet nélkül arra, hogy írásos formában is megjelennek-e vagy sem – amelyeket az Ügyfél a Tanácsadóval közöl, vagy számára hozzáférhetővé tesz, feltéve, hogy:

- (a) amennyiben szóban kerülnek közlésre akkor a közlés időpontjában, szóban, vagy közvetlenül azt követően írásban, vagy elektronikus formában bizalmas információként, illetve üzleti titokként kerülnek megjelölésre; vagy
- (b) a közlés formájára való tekintet nélkül a Tanácsadónak, ésszerűen eljárva – a feltüntetett magyarázó felirat vagy egyéb megjelölés, a közlés körülményei, vagy az információ természete alapján – az Ügyfél, az Ügyfél valamely kapcsolóvállalkozása, vagy valamely harmadik fél bizalmas információjaként kellett értékelnie őket.

A fentiekre való tekintet nélkül, nem minősül Bizalmas Információnak az az információ, amely:

- (i) a jelen Szerződés megkötése időpontjában a nyilvánosság számára hozzáférhető, vagy azt követően – a jelen Szerződésben foglaltaknak a Tanácsadó általi szándékos vagy gondatlanságból történő megszegése nélkül – válik nyilvánossá;
- (ii) a Tanácsadó által valamely harmadik féltől, nem bizalmas információként – a jelen Szerződésben foglaltak megszegése, illetve az Ügyfél jogainak megsértése nélkül – jogszerűen került megszerzésre, illetve a Tanácsadó számára jogszerűen került hozzáférhetővé tételre;
- (iii) a közlés időpontjában a Tanácsadó számára – írásbeli nyilvántartásai által alátámaszthatóan – ismert volt; vagy
- (iv) a Tanácsadó által függetlenül került kifejlesztésre, feltéve, hogy a Tanácsadó igazolni tudja, hogy az információt függetlenül, a Bizalmas Információ, vagy az Ügyfél által valamely harmadik féllel bizalmas információként közölt információ felhasználása nélkül fejlesztette ki.

12.2. A Tanácsadó kötelezettséget vállal arra, hogy:

- (a) a Bizalmas Információt szigorúan bizalmasan kezeli;
- (b) a jelen Szerződés kifejezett eltérő rendelkezése hiányában, a Bizalmas Információt kizárólag a jelen Szerződés szerinti cél megvalósítására használja fel;
- (c) biztosítja, hogy a Bizalmas Információt – annak tárolása, illetve felhasználása során – a saját bizalmas információi nyilvánosságra kerülése megelőzésére, illetve védelmére szolgáló biztonsági intézkedéseknek megfelelő szintű intézkedésekkel védi, de semmi esetben sem alacsonyabb szintű gondossággal, mint amelyet a kellő gondosság követelménye támaszt;
- (d) írásban, haladéktalanul értesíti az Ügyfelet arról, ha tudomására jut, hogy Bizalmas Információ jogosulatlanul került közlésre, vagy ha a jelen Szerződés megszegésre került.

10.2., the Parties hereto agree that the total amount of Advisory Fee payable as a consideration of the provision of advisory services by the Advisor under this Agreement shall under no circumstances exceed EUR 150.000 (One hundred fifty thousand Euros) in a fiscal year.

10.4. In case either of the services performed by the Advisor under this Agreement requires the Advisor's representative to travel outside of Finland, the reasonable expenses arising in connection with such travelling (such as the costs of hotel accommodation, plane ticket etc.) shall be borne by the Client. Reasonable and certified costs arising at the Advisor in connection with the provision of advisory services under this Agreement within the territory of Finland shall also be borne by the Client.

10.5. The Parties hereto agree that the Advisory Fee shall be defined, calculated and invoiced in Euros.

10.6. The Parties hereto agree that for settlement purposes, pursuant to Section 37 of the Act CXXVII of 2007 on Value Added Tax, the rules for reverse taxation shall apply. Accordingly, the Advisory Fee as charged by the Advisor in the invoice to be issued by the Advisor shall not include Value Added Tax; reporting and payment of such tax to the tax authority shall be the obligation of the Client.

11. Invoicing, payment terms

11.1. The Advisor shall be entitled to issue its invoice concerning services performed by the Advisor during a given month in possession of the monthly Performance Certificate issued by the Client pursuant to Section 8.2. of this Agreement.

11.2. The invoice of the Advisor shall be issued in 1 (one) original copy, indicating the name ("MVM Zrt.") and the billing address (1031 Budapest, Szentendrei út 207-209.) of the Client. In addition to the mandatory substantive and formal elements of an invoice as stipulated by the applicable tax and accounting laws, the 10

12.3. Tekintet nélkül a 12.2 pontban foglaltakra, a Tanácsadó jogosult az Ügyfél hozzájárulása nélkül a Bizalmas Információt közzélni bíróság vagy közigazgatási szerv kötelező erejű határozata alapján, továbbá amennyiben a közzétét jogszabály írja elő, feltéve, hogy: (a) amennyiben a Bizalmas Információnak a Tanácsadó általi közzétét bíróság vagy közigazgatási szerv kötelező erejű határozata írja elő, a Tanácsadónak (a megengedett mértékig) elsőként az Ügyfelet szükséges tájékoztatnia erről a közzététtségről, és – amennyiben indokolt – lehetővé kell tennie az Ügyfél számára, hogy (saját költségén) megfelelő védekezést terjesszen elő; és (b) a Tanácsadó a Bizalmas Információnak kizárólag azt a részét közli, amelynek a közzétetésére jogilag köteles és minden ésszerűen elvárható erőfeszítést megtesz annak érdekében, hogy a Bizalmas Információ fennmaradó részére nézve a szigorúan bizalmas kezelés továbbra is érvényesüljön. 12.4. Az Ügyfél által közölt valamennyi Bizalmas Információhoz fűződő minden jogosultság, jogcím, illetve jogi érdek továbbra is kizárólag az Ügyfelet illeti meg. A Felek kifejezetten tudomásul veszik és megállapodnak abban, hogy jelen Szerződés nem értelmezhető az Ügyfelet az általa közölt Bizalmas Információ vonatkozásában megillető bármely jogosultság – felhasználási jog engedésével vagy egyéb módon megvalósuló – átruházásaként. 12.5. A Tanácsadó jelen titoktartási klauzulában foglaltak megszegéséből eredő károkért fennálló felelőssége nem haladhatja meg a 20.000 EUR-t (Húszezer eurót). 12.6. A Tanácsadó jelen titoktartási klauzulában meghatározott közzététtségei a Tanácsadót a jelen Szerződés Felek általi megkötésétől számított 5 (öt) évig terheli.	(ten) digit reference number of the Agreement as determined by the Client as well as the name and position of the Client's contact person as designated by this Agreement shall also be indicated on the invoice. 11.3. The Advisor shall send the invoice issued to the name and address of the Client to the contact person of the Client as designated by this Agreement. The contact person of the Client shall send the Advisor's invoice to the address of MVM KONTÓ Pénzügyi és Számviteli Szolgáltató Központ Zártkörűen Működő Részvénytársaság (hereinafter referred to as "MVM KONTÓ ZRt.") (address: 7031 Paks, Pf. 152., Hungary) which is the Client's subsidiary being in charge of handling invoices issued by or to the Client. 1 (one) original copy of the Performance Certificate shall be attached to the invoice of the Advisor. 11.4. The Advisory Fee is payable within 42 (forty two) calendar days of the receipt of the invoice issued by the Advisor – such invoice to be free of defect both in substance and format – by MVM KONTÓ ZRt. 11.5. In case of late payment by the Client the late payment interest payable shall be the base rate determined by the Hungarian Central Bank + 3% (three per cent) 11.6. The Advisor hereby acknowledges that in case the Advisor submits any of its invoices not in accordance with the contents of this Agreement or if its invoice does not comply with any applicable law or other mandatory regulations, the Client shall return such invoice without payment. The Client shall inform the Advisor of any potential objection by e-mail within 7 (seven) calendar days of receipt of the invoice by MVM KONTÓ ZRt. 12. Confidentiality 12.1. For the purposes of this Agreement proprietary information (hereinafter referred to as "Proprietary Information") shall mean all confidential or proprietary information including, without limitation, trade secrets, names and expertise of
13. Szellemi alkotások 13.1. Jelen Szerződés megkötésével a Tanácsadó kijelenti és szavatolja, hogy a jelen Szerződés alapján általa elkészítendő Leszállítandó Dokumentumok minden olyan eleme, amely a vonatkozó jogszabályok értelmében szerzői jogi védelem alatt áll a Megbízott kizárólagos felhasználói joga alatt álló szellemi alkotás. Megbízott szavatosságot vállal azért, hogy a szellemi alkotás felhasználói joga korlátozásmentesen őt illeti. 13.2. A Tanácsadó jelen „Szellemi alkotások” klauzulában foglaltak megszegéséből eredő károkért fennálló felelőssége nem haladhatja meg a 20.000 EUR-t (Húszezer eurót). 14. Kapcsolattartás	

14.1. Jelen Megállapodás eltérő rendelkezése hiányban, a jelen Szerződés alapján az egyik Fél által a másik Félnek küldött bármely értesítést vagy egyéb hivatalos kommunikációt angol nyelven, írásban, postai úton, faxon, vagy e-mailen szükséges továbbítani. 14.2. Ha az Ügyfélhez intézik, akkor: Név: Sándor Nagy Beosztás: termelési vezérigazgató-helyettes telefon: 06-1-304-2540 postai cím: MVM Zrt. 1031 Budapest, Szentendrei út 207-209., Hungary e-mail: snagy@mvm.hu számára szükséges megküldeni. 14.3. Ha a Tanácsadóhoz intézik, akkor: Név: Jussi Helske Mobil: + 358 50 493 0416 Postai cím: Nervanderinkatu 7B20 00100 Helsinki E-mail: jussi.helske@welho.com számára szükséges megküldeni. 14.4. Felek a jelen Szerződésben általuk kijelölt kapcsolattartó személyében bekövetkezett változásról kötelesek egymást 3 (három) munkanapon belül értesíteni. 15. A Szerződés teljessége, módosítása és megszüntetése 15.1. Jelen Szerződés a Felek egyetértését az itt szabályozott tárgyban teljes mértékben kifejezi és az e tárgyra vonatkozó valamennyi korábbi vagy egyidejű megállapodás vagy értelmezés, legyen akár szóbeli vagy írásbeli, helyébe lép. 15.2. Jelen Szerződés kizárólag a Felek által kölcsönösen, cégszerűen aláírt okirat formájában módosítható, amelyben kifejezett utalás történik arra, hogy az okirat a jelen Szerződés módosításának minősül. 15.3. Amennyiben a jelen Szerződés bármely rendelkezése a magyar jog alapján, bármely időpontban, bármely tekintetben jogszerűtlennek, érvénytelennek, vagy kikényszeríthetetlennek minősül, az a jelen Szerződés fennmaradó rendelkezései jogszerűségét, érvényességét, illetve kikényszeríthetőségét semmilyen tekintetben nem érinti. 15.4. Jelen Szerződés megszüntethető: a) a Felek közös megegyezésével; b) a 15.5. pontban foglaltak szerint, bármelyik Félnek a másik Félhez intézett, a Szerződés indokolás nélküli felmondására vonatkozó, írásbeli nyilatkozatával, 30 (harminc) naptári napos felmondási idővel; c) a 15.6. pontban foglaltak szerint, amennyiben	employees and consultants, know-how, formulae, processes, ideas, inventions (whether or not patentable), schematics, and other technical, business, commercial, financial, accounting, taxation, legal, company and product development information and data – whether or not reduced to writing – which is disclosed or made available by the Client to the Advisor and: (a) if disclosed verbally, is verbally identified at the time of disclosure or promptly thereafter in writing or electronically as confidential or proprietary; or (b) that, regardless of the form of disclosure, should reasonably have been understood by the Advisor because of legends or other markings, the circumstances of disclosure, or the nature of the information itself to be proprietary or confidential to the Client, to an affiliate of the Client or to a third party. Notwithstanding the foregoing, Proprietary Information shall not include information that: (i) is in the public domain on the date of this Agreement or comes into the public domain other than through the fault or negligence of the Advisor; (ii) is lawfully obtained by the Advisor or made available to the Advisor on a non-confidential basis from a third party without breach of this Agreement and otherwise not in violation of the Client's rights; (iii) is known to the Advisor at the time of disclosure as shown by its written records in existence at the time of disclosure; or (iv) is independently developed by the Advisor, provided that the Advisor can demonstrate that it did so without making any use of any Proprietary Information or other information that the Client disclosed in confidence to any
--	--

valamelyik Fél a jelen Szerződés szerinti bármely kötelezettségét megszegi, a másik Félnek a Szerződés azonnali hatállyal történő indokolással ellátott felmondására vonatkozó írásbeli nyilatkozatával.	third party.
15.5. Jelen Szerződést bármelyik Fél jogosult indokolás nélkül, bármikor, a másik Félhez – legalább 30 (harminc) naptári nappal a felmondás hatálybalépését megelőzően – eljuttatott írásbeli felmondással megszüntetni.	12.2. The Advisor agrees that it shall:
15.6. Jelen Szerződést bármelyik Fél jogosult a másik Fél jelen Szerződés szerinti bármely kötelezettsége megszegése esetén, indokolással, azonnali hatállyal felmondani. Ebben az esetben a nem szerződésszegő Fél a Szerződés azonnali hatállyal történő felmondására vonatkozó írásbeli nyilatkozatot intéz a szerződésszegő Félhez, amelyben megjelöli a felmondás indokát. A jelen pont szerinti felmondási jog kiegészíti, és nem helyettesíti a nem szerződésszegő Felet a másik Fél jelen Szerződés szerinti bármely kötelezettsége megszegésére tekintettel megillető egyéb jogosultságokat.	(a) treat all Proprietary Information as strictly confidential; (b) not use or disclose, except as expressly permitted in this Agreement, any Proprietary Information except for the purpose as identified by this Agreement; (c) protect all Proprietary Information, whether in storage or in use, with the same degree of care as the Advisor uses to protect its own Proprietary Information against public disclosure, but in no case with less than reasonable care; and (d) notify the Client promptly in writing upon the occurrence of any unauthorised release of Proprietary Information or breach of this Agreement of which it is or becomes aware.
15.7. A Szerződés bármely okból történő megszüntetése nem érinti a Szerződésnek a titoktartásra, az alkalmazandó jogra és az eljáró fórumra vonatkozó rendelkezései jogszerűségét, érvényességét és kikényszeríthetőségét.	
16. Záró rendelkezések	
16.1. Jelen Szerződésre, illetve annak értelmezésére vonatkozóan a magyar jog szabályai megfelelően irányadók.	
16.2. A szerződő Felek kölcsönösen törekszenek a jelen Szerződésből eredő, illetve azzal kapcsolatos valamennyi jogvita békés úton történő rendezésére. Amennyiben azonban a jogvita rendezésére irányuló egyeztetések 60 (hatvan) naptári napon belül nem vezetnek eredményre, Felek megállapodnak abban, hogy a Magyar Kereskedelmi és Iparkamara mellett szervezett Állandó Választottbírószág rendelkezik hatáskörrel a jelen Szerződésből eredő, illetve azzal kapcsolatos valamennyi jogvita megtárgyalására és elbírálására.	12.3. Notwithstanding to clause 12.2., the Advisor may disclose Proprietary Information without the Client's consent pursuant to the order of any court or governmental agency or as may otherwise be required by applicable law provided that: (a) if the Advisor is required to disclose Proprietary Information pursuant to the order of any court or governmental agency, the Advisor shall (to the extent permitted) first notify the Client of any such requirement and, if practicable, afford such Party (at its own expense) the opportunity to seek a protective order relating to any such disclosure; and (b) the Advisor will furnish only that portion of the Proprietary Information that it is legally required to disclose and will
16.3. A köztulajdonban álló gazdasági társaságok takarékosabb működéséről szóló 2009. évi CXXII. törvény (a továbbiakban: a Törvény) rendelkezéseink történő megfelelés érdekében a Tanácsadó mint az Ügyfél szerződéses partnere feltétlenül és visszavonhatatlanul hozzájárul ahhoz, hogy az Ügyfél közzétegye a jelen Szerződésnek a Törvény 2.§ (3) bekezdésében meghatározott adatait, amennyiben a Szerződés értéke eléri a Törvény 2. § (3) bekezdésében hivatkozott értékhatárt. A jelen 16.3. pont alkalmazandó abban az esetben is, amennyiben a szerződéses partnerrel egy költségvetési évben több azonos tárgyú szerződés kerül megkötésre,	

amelyek együttes értéke eléri a Törvény 2. § (3) bekezdésében hivatkozott értékhatárt. 16.4. Jelen Szerződés magyar és angol nyelven került aláírásra. Felek megállapodnak abban, hogy az angol nyelvű változat minősül eredetinek, ily módon értelmezési és szerkesztési kérdésekben az angol nyelvű változat irányadó. 16.5. Jelen Szerződés 4 (négy) darab példányban került aláírásra, és annak mind a 4 (négy) példánya eredetinek minősül. FENTIEK HITELEÜL, Felek a Szerződést felhatalmazott képviselőik útján, a fent meghatározott időpontban cégszerűen írták alá, akként, hogy az abban foglaltak rájuk nézve jogilag kötelező erővel bírnak.	exercise reasonable endeavours to obtain assurances that confidential treatment will be accorded to the remaining Proprietary Information. 12.4. All right, title and interest in and to the Proprietary Information disclosed by the Client shall remain the exclusive property of the Client. The Parties acknowledge and agree that this Agreement shall not be construed as a transfer or sale by the Client of any right whatsoever, by license or otherwise, in or to any of its Proprietary Information. 12.5. The Advisor's liability for damages resulting from the breach of this confidentiality clause shall not exceed EUR 20.000 (Twenty thousand Euros). 12.6. The obligations of the Advisor under this confidentiality clause shall remain in force for a period of five (5) years from the date of this Agreement. 13. Intellectual property 13.1. By entering into this Agreement, the Advisor declares and warrants that all such elements of the Deliverable Documents that it is to draft pursuant to this Agreement which pursuant to applicable law are protected by copyright are intellectual property exclusively copyrighted by the Advisor. The Advisor warrants that it is entitled to the right to use the intellectual property without limitation. 13.2. The Advisor's liability for damages resulting from the breach of this „Intellectual property” clause shall not exceed EUR 20.000 (Twenty thousand Euros). 14. Contact
---	---

	14.1. Unless otherwise provided by this Agreement, any notice or other formal communication to be given under this Agreement by either of the Parties to the other Party, shall be in writing, written in English, and sent by post-mail, fax and/or e-mail. 14.2. If addressed to the Client, it shall be sent to: name: Sándor Nagy position: Deputy Chief Executive for Generation telephone: 06-1-304-2540 mailing address: MVM Zrt. 1031 Budapest, Szentendrei út 207-209., Hungary e-mail: snagy@mvm.hu 14.3. If addressed to the Advisor, it shall be sent to: name: Jussi Helske mobile telephone: + 358 50 493 0416 mailing address: Nervanderinkatu 7B20 00100 Helsinki e-mail: jussi.helske@welho.com 14.4. The Parties shall notify each other concerning any change in the identity of the contact person designated by them in this Agreement within 3 (three) working days. 15. Entire Agreement, amendment and termination 15.1. This Agreement contains the entire agreement between the Parties with respect to the subject matter hereof and supersedes any prior or contemporaneous agreements and understandings, whether verbal or written, relating to the subject matter hereof. 15.2. This Agreement may be amended only by written instrument duly executed by both Parties hereto which expressly states that it is intended to constitute an amendment to this Agreement. 15.3. If at any time any provision of this Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under the
--	---

laws of Hungary, neither the legality, validity, nor the enforceability of the remaining provisions hereof shall in any way be affected or impaired thereby.

15.4. This Agreement may be terminated:

- a) with the mutual consent of both Parties;
- b) pursuant to Section 15.5., with the written notice of either Party to the other Party concerning the termination of this Agreement without cause, with a notice period of 30 (thirty) calendar days;
- c) pursuant to Section 15.6., in case either of the Parties hereto breaches any of its obligations under this Agreement, with the written notice of the other Party concerning the termination of this Agreement with cause, with immediate effect.

15.5. Either Party may terminate this Agreement at any time, without cause, by giving written notice of termination to the other Party at least 30 (thirty) calendar days prior to the effective date of such termination.

15.6. Either Party may terminate this Agreement for cause, with immediate effect if the other Party breaches any of its obligations under this Agreement. In any such event, the Party not in default shall give written notice to the defaulting Party concerning the termination of the Agreement with immediate effect, indicating the cause for termination. Termination pursuant to this Section will be in addition to, and not in place of, a non-defaulting Party's other rights concerning the other Party's default in its obligations under this Agreement.

15.7. In case this Agreement is terminated due to any reason, neither the legality, validity, nor the enforceability of the provisions concerning confidentiality, governing law and jurisdiction shall in any way be affected or impaired thereby.

16. Closing Phrases

16.1. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of Hungary.

16.2. Each of the Parties hereto is desirous of settling any dispute which may arise out of or in connection with this Agreement amicably. If, however, the dispute cannot be settled within 60 (sixty) calendar days by discussions, each of the Parties hereto agrees that the Arbitration Court attached to the Hungarian Chamber of Commerce and Industry shall have jurisdiction to hear and determine any suit, action or proceeding which may arise out of or in connection with this Agreement.

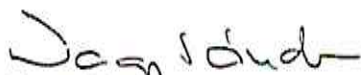
16.3. For the purpose of meeting the requirements as established by the Act CXXII of 2009 on the more economic operation of publicly owned companies (hereinafter referred to as the "Act"), the Advisor, as the Client's contracting partner, unconditionally and irrevocably agrees that the Client may disclose information concerning this Agreement to the public as stipulated by Section 2(3) of the Act, provided that the value of the Agreement exceeds the value threshold as determined under Section 2(3) of the Act. This Section 16.3. shall also apply in case several contracts are concluded between the Client and the Advisor concerning the same services within a fiscal year the total value of which exceeds the value threshold as determined under Section 2(3) of the Act.

16.4. This Agreement has been executed in English and Hungarian. The Parties hereto agree that the English version shall be the authentic one and thus shall prevail over the Hungarian version for all matters of interpretation and construction.

16.5. This Agreement has been executed in 4 (four) counterparts, each of which shall be deemed as an original.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties have caused this Agreement to be executed by their duly authorised representatives in a manner legally binding upon them as of the date first above written.

Az Ügyfél képviselőjében:



Nagy Sándor
termelési vezérigazgató-helyettes
Magyar Villamos Művek Zártkörűen Működő
Részvénytársaság



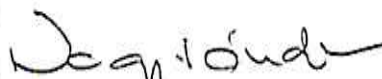
Holló Vilmos
vezérigazgatói főtanácsadó
Magyar Villamos Művek Zártkörűen Működő
Részvénytársaság

Szigetelési információ	
Gombkötő Zsuzsa	SZO
Lavich Gábor	PÜO
Dr. Bánfi László	JIO

A Tanácsadó képviselőjében

Jussi Helske

For and on behalf of the Client:



Sándor Nagy
Deputy Chief Executive for Generation
Magyar Villamos Művek Zártkörűen
Működő Részvénytársaság



Vilmos Holló
senior advisor to CEO
Magyar Villamos Művek Zártkörűen
Működő Részvénytársaság

For and on behalf of the Advisor

Jussi Helske